

Buddhist Terms in Chapter 23 of the Lotus Sutra

His world was devoid of Women, 彼の国には女人あることなし (p.300, LL.1~2): It is a Buddha Land and a spiritual realm; therefore, there is no difference of male and female. Because they are spiritual beings and not physical beings, they cannot bear children; therefore, there is no woman neither man, just spiritual beings.

There was no calamity in his world. (P.300, L.2): This sentence does not exist in Chinese text of Kumarajiva's translation. However, Nichiren Shonin revealed in *Kanjin Honzon Sho*, "When the Eternal Buddha was revealed in the essential section of the Lotus Sutra, this world of endurance (Saha World) becomes the Eternal Pure Land, indestructible even by the three calamities of conflagration, flooding, and strong winds, which are said to destroy the world. It transcends the four periods of cosmic change: the kalpas of construction, continuance, destruction, and emptiness."

Yastis 表刹 (P.303, L.13): an ornament of the top of a stupa.

Jambudvipa (閻浮提) (P.307, L.8): It is the name of a great island to the south of Mt. Sumeru and is the world in which we are living according to the traditional cosmologic view.